

LEA\_S1\_2009, 1ère session  
durée 1h45

**Traduction anglaise**

**Name:** \_\_\_\_\_

*Veillez répondre sur cette feuille uniquement.*

*Aucun document n'est autorisé. Téléphones portables non autorisés.*

**Write today's date in English:** \_\_\_\_\_

**Translate into English (write here):**

1. Bien que l'école soit obligatoire, le pourcentage d'analphabètes en France et dans d'autres pays développés est surprenant.

Although school(ing) is compulsory, the percentage of illiterates / the illiteracy rate / the rate of illiteracy / in France and in other developed countries is surprising.

2. Le réchauffement climatique désigne l'élévation de la température de l'atmosphère de la Terre due à l'accumulation du CO2 et d'autres gaz qui sont les sous-produits d'activités industrielles.

Global warming is the rise in temperature of the Earth's atmosphere due to the build-up of CO2 and other gases that are the by-products of industrial activities.

3. Des recherches récentes ont montré que la mondialisation et le progrès technologique mènent tous deux à une plus grande inégalité dans les salaires.

New research shows that globalisation and technological progress both lead to greater wage inequality.

4. Le Brésil a adopté pour de bon l'énergie renouvelable. Aujourd'hui, près de 40 % de tout le carburant que les Brésiliens utilisent dans leurs véhicules est de l'éthanol, contre 3 % aux Etats-Unis.

Brazil has embraced renewable energy for good. Today about 40% of all the fuel that Brazilians pump into their vehicles is ethanol, compared with 3% in the United States.

**Translate into French (write your translation overleaf):**

### **Man choked in cake-eating contest**

*A man choked to death at a party during a contest to see who could eat the most left-over fairy cakes.*

Adam Deeley, 34, from Birmingham, collapsed in front of guests and staff at the café where he had a temporary bar job when five of the cakes became lodged in his throat. First-aiders were unable to clear his airway.

Police were investigating the death during the early hours of Friday but said it was a “freak accident”. Guests said that a lot of buffet food had not been touched and they decided to hold the eating contest. Detectives plan to interview other guests who were present at the Monkey Café in Swansea, South Wales.

(120 words)

(Source: <http://www.timesonline.co.uk>, February 25, 2008, adapted)

#### **Suggested translation:**

#### **Un homme meurt étouffé en mangeant des petits-fours au cours d'un pari Un homme meurt étouffé en mangeant des petits-fours au cours d'une compétition Mort étouffé en mangeant**

Un homme est mort étouffé à l'occasion d'une fête où une compétition a été organisée pour savoir qui mangerait le plus de petits gâteaux qui étaient restés. /

Un homme est mort étouffé à la fin d'une fête où un pari a été organisé pour savoir qui mangerait un maximum de petits fours restants.

Adam Deeley, âgé de 34 ans, originaire de Birmingham, s'est effondré / écroulé / devant les invités et le personnel dans le café où il avait un emploi temporaire / un CDD (contrat à durée déterminée) / au bar, après que cinq gâteaux se sont mis en travers de sa gorge / avec cinq gâteaux en travers de sa gorge /. Les secouristes n'ont pas réussi à dégager ses voies respiratoires.

Les policiers qui menaient l'enquête au cours de la nuit du jeudi au vendredi ont déclaré qu'il s'agissait d'un « horrible accident ». Quelques invités ont précisé qu'une grande quantité de la nourriture servie lors du buffet n'avait pas été consommée et qu'ils avaient décidé d'organiser une compétition (pour savoir qui mangerait un maximum de gâteaux en un minimum de temps). Les détectives ont l'intention d'interroger d'autres invités présents (cette nuit-là) dans le Monkey Café à Swansea dans le Sud du Pays de Galles.